

Éditions

YOV  
ANA

Proposer au lecteur de rencontrer d'autres lieux, d'autres cultures à travers la fiction ou le récit littéraire, telle est la vocation de notre jeune maison d'édition née en 2015. Les ouvrages parus (et à paraître début 2020) emmènent le lecteur au Maroc, au Guatemala, dans le désert du Sahara, en territoire lakota, à Bogota, aux Pays-Bas, à Bamako, en Indonésie, au Cambodge ou encore au Tchad.

**Yovana** développe à ce jour deux collections : «Voyages» et «Romans Situés».

Soucieux d'offrir au public des livres-objets reconnaissables et de qualité, Yovana opère des choix minutieux quant au papier, à la typographie, au graphisme et à la fabrication. Un souci esthétique qui se repère du premier coup d'œil en librairie et en médiathèque.



### **L'Enfant du fleuve** par Luis Do Santos

COLLECTION : VOYAGES

À cinq cents kilomètres au nord-ouest de Montevideo, dans un village bordé par le fleuve Uruguay, un jeune garçon cherche sa voie entre un père aussi admiré que violent et une mère dont la tendresse s'est dissoute dans un quotidien harassant.

Les liens qu'il tisse autour de lui, que ce soit avec l'intrépide camarade Emilio, le chien Titan, le légendaire ermite Martinidad ou le spectre de son grand-père, sont tantôt salutaires, tantôt ravageurs. Un jour où trop de sang et de larmes ont coulé, l'enfant terrible est exilé au Brésil chez son aïeule, de l'autre côté de la frontière.

Au fil des saisons, les ruades et les accalmies d'un fleuve majestueux font écho aux joies et aux tourments d'un enfant apprenant à s'ouvrir au monde. Des années plus tard, au chevet de son père, le garçon parviendra-t-il à donner davantage qu'il n'a reçu ?

**Luis Do Santos** est né en 1967 dans un village du département d'Artigas, en Uruguay. En 2017, il fait une entrée remarquée sur la scène littéraire de son pays avec *El Zomboullidor*, roman prenant pour cadre les lieux de son enfance, et dont *L'Enfant du fleuve* est la traduction française.



9 791095 115212

15 € – 111 pages – 13x 19 cm

Sortie janvier 2020

Isbn 9791095115229



9 791095 115212

16 € – 156 pages – 14x 18,30 cm  
Sortie janvier 2020  
Isbn 9791095115205

## Sois sage, ô mon bagage par Hélène Honorat

COLLECTION : VOYAGES

– Pourquoi Claude Lévi-Strauss, célèbre anthropologue français, suçait-il les perles dont il se munissait en vue de son expédition dans le Brésil central ?

– Que découvre Mary Kingsley lorsqu'elle versa dans son chapeau le contenu de la besace appartenant à l'un de ses amis de la tribu des Fangs ?

– Dans quel but l'aviatrice américaine Amelia Earhart, penchée hors de la carlingue d'un avion, bombardait-elle un paquebot à coups d'oranges tirées de sa valise ?

Adeptes de la valise à roulettes ou du sac à dos...

« Minimalistes » ou « maximalistes » à l'heure des préparatifs...

Militants de « l'école du stress » ou de « l'école du zen »...

Quel que soit votre camp, au fil de cette échappée littéraire, Hélène Honorat vous fera rencontrer d'illustres compagnons de route, vous surprendra et... vous transportera !

• **Hélène Honorat** a publié des romans, des récits et des nouvelles, sous divers pseudonymes et sous son nom. Elle est notamment l'auteur de *Dessous du Ciel* (Buchet-Chastel), qui a fait l'objet d'une adaptation télévisée, et de *N'oublie pas Irma* aux éditions Yovana en 2018, roman lu avec « un malin plaisir » par Julie Malaure (Le Point) et « un vrai bonheur » par Jean-Claude Guillebaud (prix Albert-Londres).



9 791095 115205

17 € – 188 pages – 14x 18,30 cm  
Sortie janvier 2020  
Isbn 9791095115205

## Comédies médicales par Philippe Vinard

COLLECTION : VOYAGES

Non sans humour, l'auteur dissèque les attitudes tantôt courageuses, tantôt risibles, des coopérants et humanitaires au Tchad. Face à eux, les Tchadiens « font avec », au gré des coups d'état, des répressions violentes et des crises sanitaires à répétition.

Ces « Comédies » lèvent le voile sur les grandeurs et misères d'une période charnière de la médecine humanitaire en Afrique, et nous permettent ainsi d'en saisir les logiques qui, aujourd'hui encore, dictent son action.

• **Philippe Vinard** est né en 1956 dans une famille d'origine cévenole. Economiste de formation, diplômé de Sciences-Po et de Harvard, il a travaillé pendant plus de trente ans en Afrique et en Asie, d'abord dans le milieu humanitaire, puis comme assistant technique auprès de ministères étrangers et enfin comme consultant de sa propre société d'expertise en santé publique. Il a fait de nombreux séjours au Cambodge, au Laos et au Vietnam de 1985 à 2013 dans le cadre du financement de la santé pour les plus pauvres, de l'organisation des soins de santé primaire pour les minorités ethniques et de la prise en charge du sida.

• Il enseigne à Montpellier en économie de la Santé et se consacre de plus en plus à la marche et au théâtre.



19 € – 298 pages – 14 x 18 cm  
Sortie mai 2019  
Isbn 9791095115182

## Les sirènes du Kampuchéa par Philippe Vinard

LE RÉCIT PERCUTANT D'UNE PAGE MÉCONNUE  
DE L'HISTOIRE CONTEMPORAINE

Heng, le guide qui cachait mal son double jeu ; Sven, l'humanitaire qui n'aimait pas les enfants ; Saem et Soun, les deux facettes du fonctionnaire communiste ; Monsieur le Doyen et sa mystérieuse princesse ; le Médecin Général des Armées cherchant une sirène dans les eaux du Mékong...

Au Kampuchéa, on le découvre bien vite, la traditionnelle Sirène Dorée du palais royal cohabite avec les sirènes communistes des lendemains qui chantent, avec leurs cousines capitalistes qui attirent la population vers la société de consommation, et bien sûr avec la sirène hurlante qui sonne les alertes.

Ces personnages réels et fantasmés peuplèrent l'univers quotidien du narrateur qui fut l'un des cinq humanitaires français autorisés à résider au Kampuchéa entre 1985 et 1987. Ses récits se déroulent dans une société marquée par la guérilla des Khmers rouges, par les absurdités d'un régime communiste bancal et par le poids de l'occupation vietnamienne. Dans ce contexte violent et mouvant, les Cambodgiens comme les rares expatriés développent une surprenante capacité de résilience.

**Au fil des drames et des scandales, derrière l'ironie et le grotesque, se dégage un propos profondément humain sur une page méconnue de l'histoire contemporaine.**

**Philippe Vinard** est né en 1956 dans une famille d'origine cévenole. Economiste de formation, diplômé de Sciences-Po et de Harvard, il a travaillé pendant plus de trente ans en Afrique et en Asie, d'abord dans le milieu humanitaire, puis comme assistant technique auprès de ministères étrangers et enfin comme consultant de sa propre société d'expertise en santé publique. Il a fait de nombreux séjours au Cambodge, au Laos et au Vietnam de 1985 à 2013 dans le cadre du financement de la santé pour les plus pauvres, de l'organisation des soins de santé primaire pour les minorités ethniques et de la prise en charge du sida.

Il enseigne à Montpellier en économie de la Santé et se consacre de plus en plus à la marche et au théâtre.



19 € – 204 pages – 13 x 19 cm  
Sortie avril 2018  
Isbn 9791095115144

## Été 70 par Jacky Essirard

COLLECTION : ROMANS SITUÉS

Après une opération bénigne, Vincent profite de sa convalescence pour s'occuper d'une blessure ancienne mal cicatrisée. Il écrit le présent, celui d'un homme de soixante ans, et le passé de celui qu'il a été à vingt ans. Il revisite l'été 70, son séjour aux Pays-Bas où il alla enterrer un amour avorté — une liaison épistolaire de deux années qui s'était achevée brutalement. Il était parti malgré tout, jouant l'amitié, acceptant l'absurde au gré de ses découvertes.

Quarante ans plus tard, Vincent recoud à petits points l'épisode clé de sa vie affective. Les photos parlent. Il rouvre la plaie sans nostalgie ni douleur. L'examine avec humour à la recherche d'un souvenir clandestin sous l'oeil de Margot, la compagne d'aujourd'hui.

D'une plume légère trempée dans une encre dense d'émotions, Jacky Essirard nous brosse dans ce second roman un tableau très personnel de cette saison aux accents mythiques : l'été 70.

Né en 1949, **Jacky Essirard** est peintre et graveur, il a illustré dans des livres d'artistes les textes d'Eugène Guillevic, Bernard Noël, Jean-Claude Schneider, Antoine Emaz, James Sacré, Valérie Rouzeau, Gérard Titus-Carmel, Paul-Louis Rossi, etc. Il est responsable d'une petite maison d'édition, "L'Atelier de Villemorge", à Angers.

Jacky Essirard a publié des nouvelles dans des revues (Harfang, Écrits du Nord) et deux recueils de poésie : "La Paume Offerte" (Éd. le Chat qui Tousse) et "Corps sans Parole" (Éd. Collosion), avec le soutien du CICLIC.

En mai 2016, il publie son premier long récit aux éditions Yovana : "La Solitude du Quetzal".



19 € – 298 pages – 13 x 19 cm  
Sortie novembre 2018  
Isbn 9791095115168

## N'oublie pas Irma par Hélène Honorat

COLLECTION : ROMANS SITUÉS

Jakarta, 1995. La ville est en pleine ébullition à l'approche du cinquantenaire de l'Indépendance.

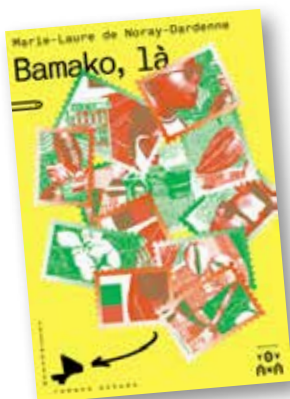
Léo, directeur des cours au Centre franco-indonésien depuis plus d'un an, mène une vie tranquille dans sa vaste demeure, sur laquelle veillent ses domestiques. Dans le quartier de Glodok, Meng fait naître de ses mains expertes des replicas, ces offrandes funéraires de papier dont les Indonésiens d'ascendance chinoise font grand usage. Observateur admiratif, Léo devient bientôt un client puis un proche de l'artisan. Et de sa belle-soeur Irma, étudiante assidue au Centre.

Les ennuis commencent au moment où Léo accepte d'héberger temporairement Quentin et Estelle, un jeune diplomate et sa femme tout juste débarqués de Paris. Léo perd d'un coup sa tranquillité et son sommeil : Meng, qui avait disparu, est retrouvé vidé de son sang, affreusement mutilé. Il s'agit de découvrir non seulement qui l'a tué, mais aussi à qui s'adresse le message menaçant : « N'OUBLIE PAS IRMA »...

Que faire de ces colocataires encombrants et zélés dont l'arrivée coïncide avec la sordide disparition ? La mort de Meng a-t-elle un lien avec la grande Histoire, celle qui voit régulièrement resurgir des vagues de violences anti-Chinois dans l'archipel ? Léo doit-il protéger la jeune Irma ou se protéger d'elle ?

**Hélène Honorat** a publié des romans, des récits et des nouvelles, sous divers pseudonymes et sous son nom. Elle est notamment l'auteur de *Dessous du Ciel* (Buchet-Chastel), qui a fait l'objet d'une adaptation télévisée.

En dehors de l'écriture, Hélène a été chien d'aveugle, femme de ménage, a travaillé à la chaîne, passé une licence de parachutisme professionnel, une licence de lettres, un CAPES et une maîtrise avant de partir pour l'étranger (Sri Lanka, Indonésie, Malaisie, Amérique centrale). Elle réside maintenant à Montpellier.



19 € – 254 pages – 13 x 19 cm  
Sortie décembre 2017  
Isbn 9791095115120

## Bamako, là par Marie-Laure de Noray-Dardenne

COLLECTION : ROMANS SITUÉS

Jeune étudiante, Ina quitte Paris pour trois mois. En poche, l'adresse de la tante d'Oumar, son charismatique professeur à l'université. Ici, à Bamako, son nom sera désormais Ina Keita. Elle vagabonde, d'abord lentement, comme on s'éveille à un monde nouveau, se perd au gré d'un jeu de l'oie pour mieux apprivoiser la capitale. Sa mission : écrire, tout simplement, puis poster des fragments de sa ville natale à l'énigmatique Oumar. Des portraits et des bribes de vécu. Voguant de rencontres en découvertes, d'émerveillements en désillusions, Ina s'attachera tout autant à Bamako qu'à son erratique correspondant.

Portraits de la jeunesse malienne, tableaux d'une cité entre modernité et tradition, récits de ses couleurs, de ses senteurs... En se faisant l'écho de la ville, l'héroïne se métamorphose, trouve sa voie et choisit sa vie. Le lecteur y trouvera lui aussi son chemin : une invitation au voyage, vers une Afrique sans fard.

Sociologue et écrivain, **Marie-Laure de Noray-Dardenne** travaille sur l'aide au développement en Afrique et sur le discours interculturel. Depuis plus de vingt ans, elle partage sa vie entre l'Afrique et la France, notamment le Mali, où elle a séjourné sept ans. Elle collabore régulièrement avec des organismes de recherche et de développement, et participe à des réalisations cinématographiques.

En tant qu'auteure, Marie-Laure de Noray-Dardenne s'attache à relater des réalités humaines africaines en se calant au plus près sur la parole et les préoccupations quotidiennes locales.

Portraits, histoires de vie, témoignages, scènes de vie émailent une approche autant littéraire que sociologique. A vrai dire : sentimentale.



19 € – 364 pages – 13 x 19 cm  
Sortie octobre 2017  
Isbn 9791095115106

## Mécanique d'un homme heureux

par Darío Jaramillo Agudelo

COLLECTION : ROMANS SITUÉS

Tomás, ingénieur à la retraite, mène une vie bourgeoise à Bogotá. Il est de ceux qui ont eu la chance d'allier métier et passion. La mécanique est son royaume. Sa femme Regina, quant à elle, a régné en maître sur leur vie de famille.

Abordant sereinement la dernière partie de son existence, notre narrateur le dit sans fard : c'est un homme heureux. En rédigeant ses mémoires, il nous livre l'ingrédient clé de sa recette toute personnelle du bonheur : l'élimination pure et simple de sa femme.

Mécanique d'un homme heureux est une ode délicieuse à la mauvaise foi et à la perfidie. Darío Jaramillo excelle dans l'art de nous rendre complices de raisonnements justifiant l'injustifiable.

Et vous ? Serez-vous aussi l'avocat du diable ?

• Poète colombien récompensé en 2017 par le Prix National de Poésie de Colombie, **Darío Jaramillo Agudelo** (né en 1947 à Santa Rosa de Osos, province de Medellín) est un écrivain multi-talents. Auteur de sept romans, de huit recueils de poésie, de quatre livres pour enfant, d'essais, de critiques littéraires et d'œuvres inclassables, il explique que l'écriture est la seule chose qui l'intéresse réellement. « J'écris parce qu'avec les mots, je rêve, j'hallucine, parce que je franchis d'autres seuils ». D'après Melissa Serrato Ramirez, journaliste, « les obsessions les plus intimes de son œuvre [sont] le je multiple, l'absence, le corps, la peau, la musique, le silence, le travail de l'écriture, la parole et l'univers des émotions amoureuses et érotiques ».

• Les Éditions Yovana sont très fières d'être les premières à le publier et le faire découvrir en France.



20 € – 344 pages – 13 x 19 cm  
Sortie janvier 2017  
Isbn 9791095115076

## Celui-qui-Doute par Emmanuelle Bessot

COLLECTION : ROMANS SITUÉS

« Malheureusement, il m'est impossible de devenir un fils du Peuple Bison tant que je serai incapable de croire en Wakhâj Thâjka. Mais comment faire pour me convaincre de sa réalité ? Comment avoir la preuve incontestable de son existence ?

En fait, c'est très simple, et c'est pour cela que je suis là aujourd'hui : s'il existe, lui seul peut connaître la solution à une question dont personne n'a encore trouvé la réponse. Alors, dis-moi, thujkâšila, dis-moi comment, ou plus exactement pourquoi un primate est-il un jour devenu l'Homme ? »

Wakhâj Thâjka saura-t-il dénouer ce mystère ?

Embarqués dans le monde onirique du héros, nous découvrons la richesse et la spiritualité des Lakotas, leur histoire, passée et présente, leur vision du monde ; nous égrenons au fil de cette quête doutes, peurs, espoirs et injustices ; au passage, nous revisitons l'histoire de l'Homme pour découvrir une surprenante théorie de l'évolution humaine...

• Née en 1970, mariée, trois enfants, diplômée d'Études Approfondies en Sciences Humaines, option Sociologie, **Emmanuelle Bessot** a choisi à la fin de ses études de se consacrer à sa vie de famille.

• Elle est également bénévole dans le cadre associatif (secrétaire puis présidente d'une association de loisirs), et au service de sa commune (conseillère municipale) en Franche-Comté.



9,50 € – 344 pages – 11 x 16 cm  
Sortie octobre 2016  
Isbn 9791095115069

## **Empreintes** par Christine Gilliet

COLLECTION : VOYAGES

Traversées. Bivouacs. Dunes immenses. Enfants du désert.

Munie de son arc à voyages, Christine Gilliet avait depuis longtemps le rêve du désert en ligne de mire. À sa propre surprise, c'est d'abord sur quatre roues qu'elle en découvrira les multiples beautés.

D'une étape à l'autre, d'émerveillements en fines observations, nous suivons le parcours du Trophée Roses des Sables à travers le regard singulier de l'auteure, fervente haïkiste et copilote. Entre prose, poésie et illustrations d'inspiration calligraphique, cet ouvrage ouvre une fenêtre sur la beauté silencieuse du Sahara, et rend hommage à un rallye à nul autre pareil.

Avec une double nationalité franco-canadienne de naissance, **Christine Gilliet** a le goût des voyages et des rencontres. La lecture, l'écriture et les arts ont animé sa vie depuis l'enfance, nourrie par une dynamique familiale ouverte sur le monde. Elle a étudié en lettres modernes, langues et philosophie. Parmi ses écrits, des nouvelles, haïkus et tankas sont parus dans des revues et ouvrages collectifs. Elle réside aujourd'hui au Québec, en Haute-Côte-Nord.



15 € – 132 pages – 14 x 18 cm – Sortie mai 2016 – Isbn 9791095115014

## **La Solitude du Quetzal** par Jacky Essirard

COLLECTION : VOYAGES

Une rupture amoureuse. Un départ précipité. Provoquer le dépaysement. Ce sera le Guatemala.

Qu'espérer d'une telle entreprise ? Tempérer la douleur en accumulant les kilomètres au compteur ? Tester l'effet de la médecine indienne sur les affections du cœur ? Renaître à soi au détour d'une ruelle chamarrée ?

La terre des Mayas déploie tous ses charmes, mais l'Aventure, elle, n'est pas au rendez-vous.

Reste le subtil compagnonnage littéraire d'Henri Michaux – et ce carnet écrit dans l'urgence, témoin opiniâtre d'une escapade insensée.

Né en 1949, **Jacky Essirard** est peintre et graveur, il a illustré dans des livres d'artistes les textes d'Eugène Guillevic, Bernard Noël, Jean-Claude Schneider, Antoine Emaz, James Sacré, Valérie Rouzeau, Gérard Titus-Carmel, Paul-Louis Rossi, etc. Il est responsable d'une petite maison d'édition, "L'Atelier de Villemorge", à Angers. Jacky Essirard a publié des nouvelles dans des revues (Harfang, Écrits du Nord) et deux recueils de poésie : "La Paume Offerte" (Éd. Le Chat qui Tousse) et "Corps sans Parole" (Éd. Collodion), avec le soutien du CICLIC. En mai 2016, il publie son premier long récit aux éditions Yovana : "La Solitude du Quetzal".



17,95 € – 222 pages – 13 x 19 cm – Sortie juillet 2016 – isbn 9791095115007

## *Et Ton Absence se Fera Chair* par Siham Bouhlal

COLLECTION : ROMANS SITUÉS

Le premier roman de Siham Bouhlal nous fait voyager autour des thématiques universelles de l'amour, du deuil et de la nostalgie. L'auteure nous livre ses sentiments, bruts, fruits d'un vécu, d'un amour passionné et d'une blessure à jamais ouverte. Avec l'issue tragique comme axe d'une narration magistrale, Siham Bouhlal nous plonge dans l'intimité de sa relation fusionnelle avec feu Driss Benzekri, personnalité politique marocaine de renommée internationale, homme follement aimé avant tout. Elle nous livre bien davantage qu'un chant de tristesse ou qu'un cri de colère contre l'injustice fondamentale de sa perte: son intolérable deuil s'entremêle à la chronique poétique, sensuelle et envoûtante d'un amour qui déplaçait les montagnes.

Siham Bouhlal est une romancière, poète et médiéviste née à Casablanca dans une famille originaire de Fès et installée en France depuis vingt-sept ans.

Titulaire d'un doctorat en littérature de l'Université Paris-Sorbonne, elle se consacre à la traduction de textes médiévaux. L'art de vivre, le fonctionnement de la société arabomusulmane classique, la pratique d'un certain islam «ancien» restent ses sujets de prédilection. La question de l'amour courtois, du corps et de l'acte amoureux dans son ensemble demeurent aussi une obsession chez elle.

Réputée pour son écriture charnelle et sensuelle, elle s'est avant tout fait connaître par ses recueils de poèmes maintes fois salués : Corps Lumière, publié chez Al Manar, a été nommé pour le prix Max Jacob, tandis qu'Étreintes, du même éditeur, fut en lice pour le prix Alain Bosquet en 2012.

Siham Bouhlal a à son actif plusieurs beaux livres en collaboration avec des peintres de nationalités et d'horizons différents, dont le dernier en date est Le Revers du Monde [Al Manar] avec le graveur japonais Mikio Watanabé.